



Официальный дилер  
Metabo в Украине

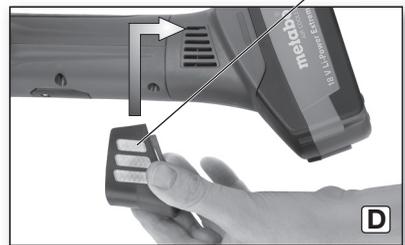
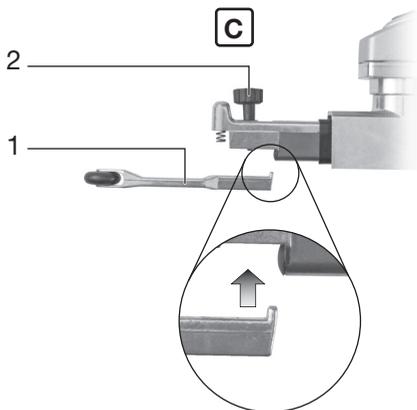
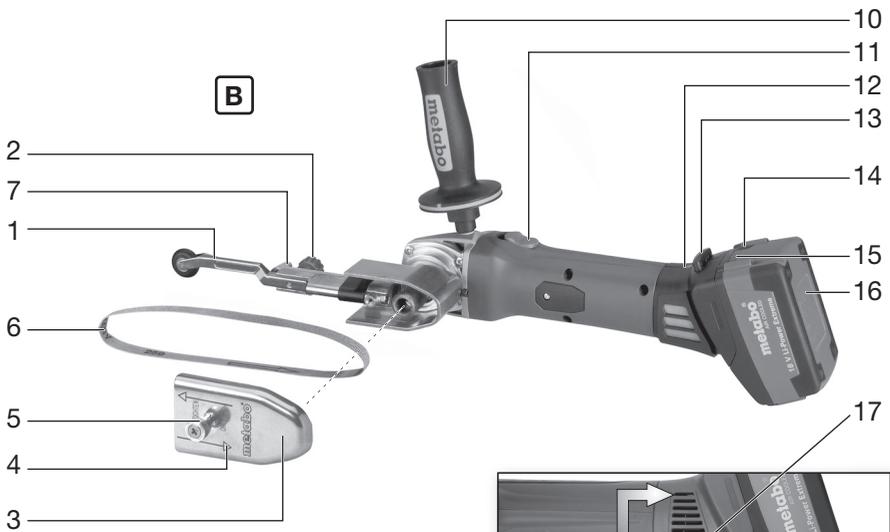
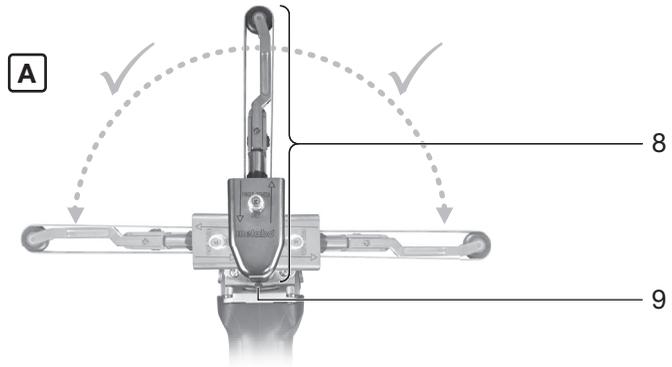
[metabo-ukraine.com](http://metabo-ukraine.com)

**metabo**<sup>®</sup>  
work. don't play.

## BF 18 LTX 90



<b>de</b>	Originalbetriebsanleitung	5	<b>fi</b>	Alkuperäiset ohjeet	37
<b>en</b>	Original instructions	9	<b>no</b>	Original bruksanvisning	41
<b>fr</b>	Notice originale	13	<b>da</b>	Original brugsanvisning	45
<b>nl</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	17	<b>pl</b>	Instrukcja oryginalna	49
<b>it</b>	Istruzioni originali	21	<b>el</b>	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	53
<b>es</b>	Manual original	25	<b>hu</b>	Eredeti használati utasítás	57
<b>pt</b>	Manual original	29	<b>ru</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации	61
<b>sv</b>	Bruksanvisning i original	33			

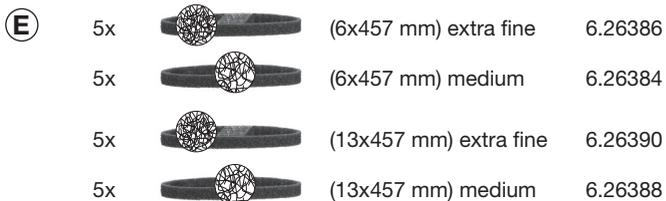
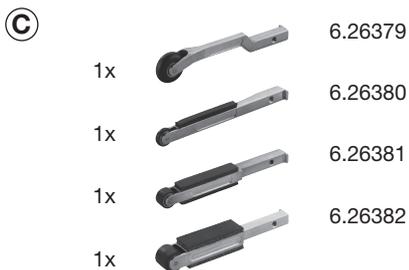


		<b>BF 18 LTX 90</b> Serial-Number: 00321...
<b>U</b>	<b>V</b>	18
<b>B<sub>L</sub></b>	mm (in)	457 (18)
<b>v<sub>0</sub></b>	m/s	8,0
<b>m</b>	kg (lbs)	2,6 (5.7)
<b>a<sub>h</sub>/K<sub>h</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 / 1,5
<b>L<sub>pA</sub>/K<sub>pA</sub></b>	dB(A)	81 / 3
<b>L<sub>WA</sub>/K<sub>WA</sub></b>	dB(A)	92 / 3


 EN 60745  
 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU

ppac:  2013-04-26  
 Volker Siegle

Director Innovation, Research and Development  
 Responsible Person for Documentation  
 Metabowerke GmbH, 72622 Nuertingen, Germany



# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1. Декларация соответствия

Мы с полной ответственностью заявляем, что этот продукт соответствует нормам и директивам, указанным на с. 3.

## 2. Использование по назначению

Ленточный напильник предназначен для сухого шлифования, удаления грата и полирования металлов, древесины и аналогичных ей материалов, пластмасс и строительных материалов.

Ответственность за любой ущерб, связанный с применением инструмента не по назначению, возлагается в полном объеме на пользователя. Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, прилагаемые к данной инструкции.

## 3. Общие указания по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – для снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все указания по технике безопасности и соответствующие инструкции.

*Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или к получению тяжелых травм.*

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца электроинструмента.**

Перед использованием электроинструмента внимательно полностью прочитайте прилагаемые указания по технике безопасности и инструкцию по использованию. Сохраните все прилагаемые документы и передавайте электроинструмент другим лицам только вместе с ними.

## 4. Специальные указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!

**Держите инструмент только за изолированные поверхности.** Повреждение токопроводящего кабеля может вызвать подачу напряжения на металлические части инструмента и стать причиной удара током.

При шлифовании металлов возникает искрение. Следите за тем, чтобы в опасной

зоне не было людей. Вследствие опасности возгорания поблизости не должны находиться горючие материалы (зона искрения).

Рекомендуется использовать стационарную установку для удаления пыли.

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например, пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат.

- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.

- Рекомендуется надевать респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

Не допускается обработка материалов, выделяющих опасные для здоровья пыль или пары.

Используйте средства для защиты слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.

Надевайте защитные перчатки.



Всегда носите защитные очки.

Тщательно закрепите обрабатываемую деталь, например, с помощью зажимов.

Направляйте инструмент, удерживая его обеими руками за рукоятки. Потеря контроля над инструментом может стать причиной получения травм.

Никогда не держите руку вблизи вращающихся деталей инструмента или вращающейся абразивной ленты.

Удаляйте шлифовальную пыль и другой мусор только после полной остановки инструмента.

Извлекайте аккумуляторный блок из электроинструмента перед каждым регулировкой, переоснащением, техобслуживанием или очисткой.

Убедитесь в том, что электроинструмент при установке аккумуляторного блока выключен.

Допустимая скорость абразивной ленты не должна превышать указанную на электроинструменте скорость холостого хода.

Абразивная лента, скорость которой превышает допустимую, может разрушиться.

Перед каждым использованием проверяйте правильность установки абразивной ленты и полноту её посадки на ролики. Пробный пуск: дайте поработать инструменту на холостом ходу в течение 30 с в безопасном положении. При появлении ошущимой вибрации или других дефектов сразу же выключите электроинструмент. В этом случае следует проверить электроинструмент и установить причину неисправности.

#### 4.1 Указания по технике безопасности при обращении с аккумуляторным блоком:



Примите меры по защите аккумуляторного блока от попадания влаги!

Не подвергайте аккумуляторные блоки воздействию открытого огня!

Не используйте дефектные или деформированные аккумуляторные блоки! Не вскрывайте аккумуляторные блоки!

Не касайтесь контактов аккумуляторных блоков и не замыкайте их накоротко!



Из неисправного литий-ионного аккумуляторного блока может вытекать слабокислая горючая жидкость!



Если электролит пролился и попал на кожу, немедленно промойте этот участок большим количеством воды. В случае попадания электролита в глаза промойте их чистой водой и срочно обратитесь к врачу!

## 5. Обзор

См. с. 2.

- 1 Контактная консоль
- 2 Поворотная ручка для крепления контактной консоли и выравнивания ленты
- 3 Крышка
- 4 Стрелки (направление вращения приводного валика)
- 5 Винт крепления крышки
- 6 Шлифовальная лента
- 7 Натяжной рычаг для замены абразивной ленты
- 8 Шлифовальная головка
- 9 Зажимной винт для перестановки шлифовальной головки
- 10 Дополнительная рукоятка
- 11 Переключатель для включения/выключения
- 12 Электронный сигнальный индикатор
- 13 Кнопка разблокировки аккумуляторного блока
- 14 Кнопка индикации ёмкости
- 15 Сигнальный индикатор ёмкости
- 16 Аккумуляторный блок
- 17 Пылевой фильтр

## 6. Ввод в эксплуатацию

### 6.1 Установка дополнительной рукоятки



Работайте только с установленной дополнительной рукояткой (10)! Прочно привинтите дополнительную рукоятку с левой или с правой стороны инструмента. Дополнительную рукоятку устанавливайте на стороне, противоположной абразивной ленте (6).

### 6.2 Разверните шлифовальную головку (8) в рабочее положение

Ослабьте ключом-шестигранником зажимной винт (9) и разверните шлифовальную головку (8) в соответствии с потребностью и условиями работы. Шлифовальная головка должна находиться в допустимом рабочем диапазоне, как указано на рисунке (см. рисунок А, с. 2). Прочно затяните зажимной винт (9).



Перед началом работы всегда проверяйте прочность затяжки зажимного винта (9) чтобы не допустить разворота шлифовальной головки (8). В противном случае абразивная лента (6) может задеть пользователя. Потеря контроля над инструментом может стать причиной получения травм.

### 6.3 Пылевой фильтр

См. рисунок с на с. 2.



При работе в условиях сильной запылённости всегда устанавливайте пылевой фильтр (17).



При установленном пылевом фильтре (17) инструмент нагревается быстрее. Электронный блок защищает инструмент от перегрева (см. главу 9).

#### Установка:

См. рисунок на с. 2. Установите пылевой фильтр (17), как показано на рисунке.

#### Снятие:

Слегка потяните пылевой фильтр (17) за верхний край, а затем снимите его движением вниз.

### 6.4 Поворотный аккумуляторный блок

См. рисунок с на с. 2.

Задняя часть инструмента может устанавливаться в 3 положениях с углом поворота 270°, благодаря чему обеспечивается подгонка формы инструмента к условиям работы. При работе инструмент должен быть зафиксирован в одном из положений.

### 6.5 Аккумуляторный блок

Перед использованием зарядите аккумуляторный блок (16).

При снижении мощности зарядите аккумуляторный блок.

Оптимальная температура хранения составляет от 10 °С до 30 °С.

**Литий-ионные аккумуляторные блоки «Li-Power»** имеют сигнальный индикатор ёмкости (15):

- Нажмите на кнопку (14), и светодиоды покажут степень заряда.
- Один мигающий светодиод указывает на то, что аккумуляторный блок почти разряжен и требует зарядки.

## 6.6 Снятие и установка аккумуляторного блока

### Снятие:

Нажмите на кнопку разблокировки аккумуляторного блока (13) и выньте аккумуляторный блок (16) вперёд.

### Установка:

Вставьте аккумуляторный блок (16) до щелчка.

## 7. Эксплуатация

### 7.1 Включение/выключение, включение на длительное время

 Инструмент необходимо всегда держать обеими руками.

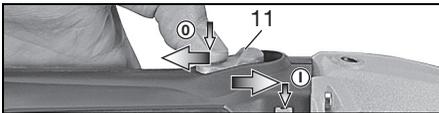
 Инструмент сначала необходимо включить, и лишь затем его следует подводить к обрабатываемой детали.

 Следите за тем, чтобы инструмент не втягивал излишне пыль и опилки. При включении и выключении держите его подальше от скопившейся пыли.

 Не кладите инструмент до полной остановки двигателя.

 Не допускайте непреднамеренного пуска: всегда выключайте инструмент при извлечении аккумуляторного блока.

 В непрерывном режиме электроинструмент продолжает работать, даже если он вырвется из руки. Поэтому всегда крепко держите инструмент за рукоятки, займите устойчивое положение и сконцентрируйте всё внимание на выполняемой работе.



**Включение/непрерывная работа:** сдвиньте переключатель (11) вперёд. Для непрерывной работы переключатель нажмите вниз до фиксации.

**Выключение:** нажмите на задний конец переключателя (11), а затем отпустите.

### 7.2 Замена абразивной ленты

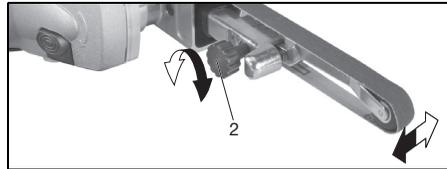
См. рисунок В на с. 2.

- Отпустите рукой винт (5) и снимите крышку (3).
- Потяните назад натяжной рычаг (7) и снимите абразивную ленту (6).

- Новую абразивную ленту установите на ролик таким образом, чтобы направление её вращения (стрелки на внутренней стороне ленты) совпало со стрелками (4) на крышке. Абразивную ленту следует устанавливать сначала на приводной валик, затем на ролик контактной консоли (1).
- Установите обратно крышку (3) и затяните рукой винт (5).
- Проверьте ход ленты и при необходимости отрегулируйте (см. главу 7.3).

### 7.3 Выравнивание ленты

 Винтом (2) отрегулируйте на выключенном из розетки инструменте со снятым аккумуляторным блоком положение абразивной ленты таким образом, чтобы она перемещалась по центру ролика.



### 7.4 Шлифование

Инструмент сначала необходимо включить, и лишь затем его следует подводить к обрабатываемой детали.

Установите абразивную ленту параллельно обрабатываемой поверхности и поставьте инструмент на материал.

Шлифмашина постоянно должна находиться в движении, в противном случае возможно образование углублений в материале.

### 7.5 Замена контактной консоли

См. рисунок С на с. 2.

- Снимите абразивную ленту (см. главу 7.2).
- Выверните винт (2) и снимите контактную консоль (1).
- Установите другую контактную консоль как показано на рисунке (следите, чтобы носик на конце консоли был направлен в сторону натяжного рычага, см. рисунок С).
- Затяните винт (2).
- Установите абразивную ленту (см. главу 7.2).
- Отрегулируйте ход ленты (см. главу 7.3).

## 8. Очистка, техническое обслуживание

**Очистка двигателя:** регулярно (достаточно часто) и тщательно продувайте инструмент сжатым воздухом через задние вентиляционные щели. При этом держите инструмент надёжно.

## 9. Устранение неисправностей

 **Электронный индикатор (12)** загорается, и частота вращения под

**нагрузку уменьшается.** Слишком высокая температура! Дайте поработать инструменту на холостом ходу, пока электронный индикатор не погаснет.

**Электронный сигнальный индикатор (12) мигает, и инструмент не работает.**

Сработала защита от повторного пуска. Если аккумуляторный блок вставляется при включённом инструменте, инструмент не запускается. Выключите и снова включите инструмент.

## 10. Советы и рекомендации

Не прижимайте инструмент слишком сильно к шлифуемой поверхности. Это ухудшает скорость шлифовки.

Для оптимального использования: шлифовать следует той стороной ленты, которая движется к инструменту.

## 11. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Используйте только те принадлежности, которые отвечают требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

См. с. 4.

- A Зарядные устройства
- B Аккумуляторные блоки различной ёмкости.
- C Шина абразивной ленты
- D Абразивная лента (керамическое зерно)
- E Лента из нетканого материала

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в главном каталоге.

## 12. Ремонт

К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

Для ремонта электроинструмента производства Metabo обращайтесь в ближайшее представительство Metabo. Адрес см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

Списки запасных частей можно скачать на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

## 13. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего электроинструмента, упаковки и принадлежностей.

Не утилизируйте аккумуляторные блоки вместе с бытовыми отходами! Сдавайте неисправные или отслужившие аккумуляторные блоки дилеру фирмы Metabo!

Не выбрасывайте аккумуляторные блоки в водоёмы.



Только для стран ЕС: не выбрасывайте электроинструмент вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве 2002/96/EG об утилизации старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат раздельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки. Прежде чем произвести утилизацию аккумуляторного блока, разрядите его в электроинструменте. Примите меры во избежание короткого замыкания контактов (например, изолируйте клейкой лентой).

## 14. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 3. Оставляем за собой право на технические изменения.

U	= напряжение аккумуляторного блока
$V_L$	= длина абразивной ленты
$v_0$	= скорость ленты на холостом ходу
m	= масса с самым лёгким аккумуляторным блоком

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

~ == Постоянный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.



### Значения шума и вибрации

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать шум и вибрацию, создаваемые при работе различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или рабочих (сменных) инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня шума и вибрации учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений шума и вибрации.

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трёх направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

$a_n$	= значение вибрации (шлифовые поверхности)
$K_n$	= коэффициент погрешности (вибрация)

Уровень шума по методу A:

$L_{pA}$	= уровень звукового давления
$L_{WA}$	= уровень звуковой мощности
$K_{pA}, K_{WA}$	= коэффициент погрешности

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(A).



**Надевайте защитные наушники!**

---

PROFESSIONAL POWER TOOLS

---

**metabo**<sup>®</sup>  
**work. don't play.**

Metabowerke GmbH,  
72622 Nuertingen, Germany  
[www.metabo.com](http://www.metabo.com)

17027054\_00\_0513

